

2021年9月9日

各 位

公益財団法人 大同生命国際文化基金
理事長 北原睦朗

翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ 新刊『毛皮のコートのマドンナ』の発行

公益財団法人 大同生命国際文化基金（大阪市西区江戸堀 1-2-1 理事長：北原睦朗）は、翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズの新刊を発行しましたので、以下のとおりお知らせします。

記

このたび「アジアの現代文芸」シリーズの77作目として、以下の書籍を出版いたしました。なお、トルコの商品としては2作目の翻訳出版となります。



作 品 名	『毛皮のコートのマドンナ』
著 者	サバハッティン・アリ（1907～1948）
翻 訳 者	間嶋 幸恵

※本作品の電子書籍（無償）を提供しています。

<紹介サイト>

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/publish/turkey/turkey2.html>

【作品介绍】

- ・1943年に刊行された本作品は、今もなおベストセラーとして愛されており、「トルコの図書館で最も読まれた本」にも選ばれています。
- ・それは、ヒロインの「マドンナ」のジェンダーに支配されない生き方や孤高の精神が、現在のトルコの女性層に支持され、共感や憧れの対象になっているからです。
- ・本書を通じて、日本とトルコの相互理解が進み、両国の友好関係が益々進展していくことを願っています。

【「アジアの現代文芸」シリーズとは】

- ・当財団は、1986年より、アジアの国々の今日の姿を、文芸作品を通して理解するため、わが国への紹介が望まれるアジア諸国の現代文芸を翻訳・出版する事業に取り組んでいます。
- ・本作品は全国の大学、図書館等に寄贈しています。なお、市販は行っておりませんが、別紙掲載の54作品については、電子書籍を無償でご提供しています。

照会先： 公益財団法人 大同生命国際文化基金（阪東・安田）

TEL：06（6447）6357 FAX：06（6447）6384

以 上

《電子書籍化 作品一覧》 (計54作品)
 当財団ホームページ「アジアの現代文芸 電子図書館」から無料でご覧になれます。
<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【インド】

作品名	著者	翻訳者
ピールーの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
もうひとつの夢	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘	ウダイ・プラカーシ	石田 英明

【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ
ヌキのいない旅	アイフ・ロシディ	粕谷 俊樹
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ

【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 編訳

【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司

【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罨	ドウアンチャイ	吉岡 みね子
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートーン	吉岡 みね子
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治
幻想の国	M.R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子
現代タイのポストモダン短編集	プラープダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 編訳
一粒のガラス	シーダーオールアン	宇戸 優美子 編訳

【トルコ】

作品名	著者	翻訳者
オメル・セイフェッティン短編集	オメル・セイフェッティン	鈴木 郁子 編訳
毛皮のコートのマドンナ 【今回の新刊】	サバハッティン・アリ	間嶋 幸恵

【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・スィング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
グルムク・スィングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳

ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストゥール	鈴木 斌 編訳
ジブリールの翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ヒジャーズの贈物	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・グン他	丹羽 京子 編訳
地獄で温かい	アクタルツジャマン・イリアス他	丹羽 京子 編訳

【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鰐の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・ゲー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄
幼い頃に戻る切符をください (同時収録) 菊の花に別れを告げて	グエン・ニヤット・アイン	伊藤 宏美 加藤 栄

【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・克蘭タン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 タイバ・スライマン 編訳

【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄
ティンパーミン短編集	ティンパーミン	南田 みどり
短編集 買い物かご	キンキントウー	斎藤 紋子
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳
喜びの木陰	チェニイ	河東田 静雄

【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

◆ 国別作品数 (計 77 うち電子書籍 54)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
イラン	1	0	タイ	18	11	ベトナム	5	5
インド	9	4	トルコ	2	2	マレーシア	4	2
インドネシア	5	4	パキスタン	11	8	ミャンマー	10	10
カンボジア	3	2	バングラデシュ	3	2	ラオス	2	1
スリランカ	3	2	フィリピン	1	1			